

CORSO DI STUDIO: Lingue, Culture e Letterature Moderne L-11 (LCML)

ANNO ACCADEMICO: 2025-2026

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: Lingua e Traduzione – Lingua Inglese II

| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|--|---|
| Anno di corso | II |
| Periodo di erogazione | Annuale (22 settembre 2025 – 15 maggio 2026) |
| Crediti formativi universitari (CFU/ETCS): | 12 CFU |
| SSD | ANGL-01/C (Lingua, traduzione e linguistica inglese) |
| Component Code | 005472 |
| Lingua di erogazione | Inglese e italiano |
| Modalità di frequenza | La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata |

| Docente | |
|----------------|--|
| Nome e cognome | Giovanni Bassi |
| Indirizzo mail | X |
| Telefono | Xxx |
| Sede | XXXXX |
| Sede virtuale | XXXXx |
| Ricevimento | Mercoledì pomeriggio, dalle 15:00 alle 17:00, previa prenotazione via email. |

| Organizzazione della didattica | | | |
|--------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 300 | 60 | /// | 240 |
| CFU/ETCS | | | |
| 12 | /// | /// | /// |

| | |
|----------------------------|---|
| Obiettivi formativi | Introduzione alla semantica, sintassi, e pragmatica della lingua inglese, al fine di potenziare tanto la competenza metalinguistica degli/delle studenti/studentesse quanto la loro conoscenza pratica della lingua, specialmente in relazione a fenomeni di complessità traduttiva. |
| Prerequisiti | È auspicabile una conoscenza della lingua inglese di livello intermedio che consenta di comprendere testi di attualità e di cultura generale, nonché di produrre, in forma scritta e orale, testi semplici e coerenti. Auspicabili sono anche la conoscenza e comprensione delle differenze di base fra i due sistemi linguistici dell'inglese e dell'italiano e la capacità di tradurre brevi brani da e verso l'inglese in maniera corretta dal punto di vista morfosintattico e appropriata dal punto di lessicale. Per accedere all'esame è necessario avere superato l'annualità precedente. |

| | |
|-------------------------|---|
| Metodi didattici | Didattica frontale ed esercitazioni di traduzione in aula. Pair/group work. |
|-------------------------|---|

| | |
|--|--|
| <p>Risultati di apprendimento previsti</p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p> | <p>Conoscenza della lingua inglese che consenta di comprendere i punti essenziali e i concetti fondamentali di testi anche mediamente complessi con riferimento a vari ambiti discorsivi e situazioni comunicative. Consapevolezza metalinguistica di alcuni dei principali tratti sintattici, semantici, e pragmatici della lingua inglese.</p> <p>Conoscenza e comprensione delle differenze fra i sistemi linguistici inglese e italiano, specialmente quando applicate alla traduzione, e conoscenza di strategie traduttive di base che consentano la produzione di testi di arrivo corretti e scorrevoli sul piano morfo-sintattico e lessicale, nonché adeguati a livello interculturale. Acquisizione degli strumenti linguistici per interpretare e produrre testi ed enunciati complessi in lingua inglese.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> Sensibilità alle dimensioni di variazione della lingua, e autonomia di giudizio nell'analisi, interpretazione, e sintesi di testi appartenenti a vari generi e tipologie testuali. • <i>Abilità comunicative</i> Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua in maniera corretta ed efficace, sul piano morfosintattico, lessicale, testuale, e pragmatico, con capacità di adattamento al contesto di situazione e di cultura. • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali, ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze attraverso la consultazione autonoma di materiali bibliografici e digitali (dizionari cartacei e online, manuali di grammatica, manuali d'uso della lingua, materiali multimediali). |
| <p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Cenni di storia della lingua inglese. 2. Semantica: approccio referenziale, relazionale, denotazionale. 3. Sintassi: classi di parole, sintagma nominale, sintagma verbale, sintagma aggettivale, sintagma preposizionale, tipi di proposizione e frase. 4. Linguistica testuale: testo, discorso, coesione e coerenza. 5. Pragmatica: atti linguistici, pragmatica di Grice, teoria della pertinenza; metafora e linguaggio figurato 6. Attività di comprensione scritta e orale, ed elaborazione di riassunti 7. Traduzione di testi di vario genere, da e verso la lingua inglese, con particolare attenzione a sintassi e linguaggio figurato. |
| <p>Testi di riferimento</p> | <p>Semantica, sintassi, e linguistica testuale</p> <ul style="list-style-type: none"> - R. Carter et al., <i>Working with Texts: A Core Introduction to Language Analysis</i>, Routledge, [1997] 2005. (Capitolo 4). - J. Culpeper et al., eds., <i>English Language: Description, Variation and Context</i>, Palgrave, 2018. (Introduzione; Capitoli 5-6-7-8-9). - S. Laviosa, <i>Linking Wor(l)ds</i>, Liguori, 2013. (Capitoli 2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12). - L. Mullany, and P. Stockwell, <i>Introducing English Language: A Resource Book for Students</i>, Routledge, 2010. (Capitoli A3, A4, A5, A8, B2, B4). |



| | |
|-------------------------------------|--|
| | <p>Pragmatica e linguaggio figurato</p> <ul style="list-style-type: none">- K. Scott, <i>Pragmatics in English: An Introduction</i>, Cambridge University Press, 2022. (Capitoli 1-2-3-4-5-6-7-8).- Z. Kövecses, <i>Metaphor: A Practical Introduction</i>, Oxford University Press, 2002. (Capitolo 1).- Y. Shen, "Metaphor and Poetic Figures," <i>The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought</i>, edited by R. W. Gibbs, Cambridge, 2008, pp. 295-307.- Z. Hu, <i>Metaphor and Cognition</i>, Peking University Press, 2023. (Capitolo 19). <p>Una grammatica di riferimento, come <i>Cambridge Grammar of English</i> (R. Carter and M. McCarthy, Cambridge UP, 2006). Per chi abbia una particolare passione per la grammatica, <i>A Comprehensive Grammar of the English Language</i> (R. Quirk et al., Longman, 1985) e <i>The Cambridge Grammar of the English Language</i> (R. Huddleston and G. K. Pullum, Cambridge UP, 2002) rappresentano due alternative più appaganti (anche se più complesse).</p> <p>Un dizionario monolingue, come <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> (Oxford UP); <i>Cambridge Advanced Learner's Dictionary</i> (Cambridge UP); <i>Merriam-Webster Advanced Learner's Dictionary</i> (Merriam-Webster); <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i> (Longman).</p> <p>Dizionari e risorse online: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/. https://www.macmillandictionary.com/. https://dictionary.cambridge.org/. https://www.merriam-webster.com/. https://www.ldoceonline.com/ https://www.wordreference.com/it/ https://www.thesaurus.com/ https://www.etymonline.com/</p> |
| Note ai testi di riferimento | I testi di riferimento in programma saranno integrati da esercizi e altro materiale messo a disposizione. |
| Materiali didattici | XXXXXx |

| Valutazione | |
|---|---|
| Modalità di verifica dell'apprendimento | <p>Da Regolamento Didattico tranne le prove scritte parziali, tutti i nostri esami sono orali.</p> <p>La prova parziale scritta, della durata complessiva di 4 ore, mira a valutare:</p> <ul style="list-style-type: none">• la capacità di sintesi attraverso la redazione di un riassunto coeso, coerente e compiuto dal punto delle informazioni;• la conoscenza delle strutture morfo-sintattiche e la flessibilità nel loro utilizzo attraverso esercizi di riformulazione;• la conoscenza della lingua e la competenza comunicativa attraverso la traduzione da e verso l'inglese di testi autentici di max 300 parole, in forma corretta, accurata e adeguata al contesto di situazione/cultura. È ammesso l'utilizzo di dizionari monolingue (italiano e inglese). <p>La prova orale mira a valutare:</p> |

| | |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Le abilità comunicative orali attraverso la discussione degli argomenti trattati durante il corso. • La conoscenza, in prospettiva contrastiva, delle differenze fra i sistemi linguistici inglese e italiano, nonché la dimestichezza con i concetti e gli strumenti linguistici per descrivere le caratteristiche della lingua inglese oggetto del corso. Queste competenze potranno essere valutate anche attraverso la discussione delle traduzioni svolte durante le lezioni. • L'autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di testi appartenenti a vari generi e tipologie testuali, e la sensibilità nella disamina del linguaggio figurato e delle strutture metaforiche. |
| <p>Criteria di valutazione</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la conoscenza e la capacità di comprensione dei contenuti in programma. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la capacità di comprensione di testi specialistici, in particolare applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese. Sarà oggetto di valutazione anche la capacità di comprendere ed interpretare i fenomeni linguistici oggetto del corso. • <i>Autonomia di giudizio:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la capacità di utilizzare in autonomia i metodi più appropriati per l'analisi linguistica e stilistica, specialmente in riferimento ai testi studiati e tradotti durante le lezioni. Sarà anche verificata la capacità di rielaborazione dei contenuti del corso. • <i>Abilità comunicative:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la capacità di usare la lingua con efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali. • <i>Capacità di apprendere:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata l'acquisizione di strumenti metodologici e forme di pensiero che possano essere applicati ad attività di studio e ricerca tanto nell'ambito dell'anglistica quanto, più in generale, della linguistica e delle lettere. |
| <p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p> | <p>Il voto dell'esame scritto è espresso in trentesimi (18 equivale alla sufficienza). In base alle attività previste, i punteggi sono così distribuiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - punti 10 per il riassunto; - punti 2 per l'esercizio di riformulazione (quattro frasi); - punti 9 per la traduzione dall'inglese all'italiano; - punti 9 per la traduzione dall'italiano all'inglese. <p>Per il riassunto, i criteri di valutazione tengono conto della capacità di sintesi e di rielaborazione accurata, coesa e coerente del contenuto.</p> <p>Per l'esercizio di rielaborazione il focus è su lessico e grammatica.</p> <p>Per le traduzioni, si valuta l'appropriatezza delle strategie e tecniche traduttive messe in atto per l'adeguamento del testo di arrivo al contesto e alla funzione comunicativa nella lingua/cultura di arrivo.</p> <p>Il voto dell'esame orale è espresso in trentesimi (18 equivale alla sufficienza). Il colloquio verifica i seguenti argomenti: semantica; sintassi; linguistica testuale; pragmatica e linguaggio figurato. Per poter svolgere l'esame orale</p> |

| | |
|--------------|---|
| | <p>è necessario aver superato lo scritto con una votazione di almeno 18/30. Il voto dello scritto fa media con quello dell'orale e contribuisce alla definizione del voto finale. L'esame orale si intende superato se lo/a studente/essa consegue una votazione di almeno 18/30. Una valutazione insufficiente è determinata dalla mancata conoscenza dei contenuti minimi del corso e da abilità espressive ed argomentative non adeguate. I criteri di misurazione della prova orale sono progressivi e funzionali al diverso raggiungimento delle conoscenze e delle abilità fissate dall'insegnamento e sono così definiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 18-20: conoscenze elementari, sufficienti abilità espressive; - 21-23: conoscenze corrette, ma generiche; espressione non sempre appropriata; - 24-26: conoscenze abbastanza buone, ma non sempre completa e dettagliata; - 27-29: conoscenze molto buone e soddisfacenti; abilità espressive e argomentazione adeguate e ben articolate; - 30 e 30 e lode: conoscenze solide, complete e adeguate, applicazione critica all'esposizione di metodi e argomenti, mature e compiute abilità espressive. <p>La lode sarà assegnata a studenti e studentesse che dimostrino, oltre alle capacità descritte sopra, anche una spiccata padronanza della lingua inglese e un particolare talento per la traduzione e l'analisi linguistica.</p> |
| Altro | <p>I materiali relativi al corso, gli avvisi e l'orario di ricevimento saranno resi disponibili sulla pagina del docente che si invita a consultare per ogni eventualità, soprattutto la sezione "Didattica".</p> |